

DODATOK č. 07 88 0225 13 02 K NÁJOMNEJ ZMLUVE č. 07 88 0225 13 00

Prenajíateľ:

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Primaciálne nám. č. 1, 814 99 Bratislava
zastúpené: Ing. arch. Matúš Vallo, primátorom mesta
peňažný ústav: ČSOB, a.s.
číslo účtu (IBAN): SK58 7500 0000 0000 2582 8453
BIC (SWIFT): CEKOSKBX
IČO: 00603481
(ďalej len „prenajíateľ“)

ak

Nájomca:

ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie
Zastúpené: Gáborom Bindicsom, predsedom
sídlo: Námestie SNP 484/25, 811 01 Bratislava
IČO: 42 263 948
(ďalej len „nájomca“)

po vzájomnej dohode uzatvárajú tento Dodatok č. 07 88 0225 13 02 (ďalej len „dodatok“) k Nájomnej zmluve č. 07 88 0225 13 00 uzatvorenej dňa 21.06.2013 v znení Dodatku č. 07 88 0225 13 01 uzatvoreného dňa 06.08.2020:

Čl. I Úvodné ustanovenia

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 21.06.2013 Nájomnú zmluvu č. 07 88 0225 13 00, ktorej predmetom je nehnuteľnosť - stavba so súpis. č. 101484 postavená na pozemku registra „C“ parc. č. 96, zastavané plochy a nádvoria vo výmere 2 322 m², na Námestí SNP č. 25 v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, zapísaná na LV č. 1656.
2. Zmluvné strany uzatvorili dňa 06.08.2020 Dodatok č. 07 88 0225 13 01 k Nájomnej zmluve č. 07 88 0225 13 00, ktorým sa zmenila adresa sídla nájomcu na Námestie SNP 484/25, 811 01 Bratislava, a ktorým sa zmluvné strany sa dohodli, že v roku 2020 nie je nájomca povinný vynaložiť na predmet nájmu investície v ročnom objeme 120 000,00 Eur vrátane DPH, nakoľko z celkovej sumy ročných investícií 120 000,00 Eur vrátane DPH odpúšťa prenajíateľ nájomcovi investície vo výške 80 325,70 Eur vrátane DPH, a to bez povinnosti uhradiť cenu odpustených investícií prenajíateľovi na jeho účet.
3. V dôsledku opatrení na zabránenie šírenia ochorenia COVID-19 nájomca nemohol v priebehu roka 2020 a rovnako tak ani v roku 2021 nemôže užívať predmet nájmu v plnom rozsahu podľa uzatvorenej Nájomnej zmluvy č. 07 88 0225 13 00 v znení Dodatku č. 07 88 0225 13 01, a preto má nájomca zásadný výpadok všetkých finančných príjmov, ktoré slúžia na financovanie investícií nájomcu do predmetu nájmu.

Čl. II

Zmeny zmluvy

1. Na základe skutočnosti uvedenej v Čl. I ods. 3 tohto dodatku sa zmluvné strany dohodli na doplnení Čl. III ods. 1 Nájomnej zmluvy č. 07 88 0225 13 00 v znení Dodatku č. 07 88 0225 13 01 tak, že v jeho závere sa vkladá nový text, ktorý znie:

„Zmluvné strany sa dohodli, že v roku 2021 nie je nájomca povinný vynaložiť na predmet nájmu investície v ročnom objeme 120 000,00 Eur vrátane DPH, nakoľko z celkovej sumy ročných investícií 120 000,00 Eur vrátane DPH odpúšťa prenajímateľ nájomcovi investície vo výške 79 891,11 Eur vrátane DPH, a to bez povinnosti uhradiť cenu odpustených investícií prenajímateľovi na jeho účet. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností sa zmluvné strany dohodli, že povinná ročná výška investícií realizovaných nájomcom do predmetu nájmu sa v roku 2021 znižuje z garantovanej sumy ročných investícií 120 000,00 Eur vrátane DPH o sumu odpustených investícií vo výške 79 891,11 Eur vrátane DPH.“

Čl. III

Záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia Nájomnej zmluvy č. 07 88 0225 13 00 v znení Dodatku č. 07 88 0225 13 01 zostávajú nezmenené.
2. Odpustenie povinnosti nájomcu zrealizovať investície do budovy Starej tržnice v k. ú. Staré Mesto z dôvodu pretrvávajúcej pandémie COVID-19 v sume 79 891,11 Eur vrátane DPH bolo schválené Mestským zastupiteľstvom hlavného mesta SR Bratislavy Uznesením č. 818/2021 zo dňa 29.04.2021 (príloha).
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento dodatok uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ho, porozumeli mu a nemajú proti jeho forme a obsahu žiadne námietky, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
4. Nájomca ako dotknutá osoba berie na vedomie, že hlavné mesto SR Bratislava, ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov, zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov, zákon č. 152/1994 Z. z. o sociálnom fonde a o zmene a doplnení zákona č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom nájmu pozemku, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní

osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov. Osobné údaje sa uchovávajú po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke hlavného mesta <https://bratislava.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku prvého kontaktu hlavného mesta. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.

5. Tento dodatok sa vyhotovuje v 7 rovnopisoch s platnosťou originálu, 5 rovnopisov pre prenajímateľa a 2 rovnopisy pre nájomcu.
6. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia podľa ustanovenia § 47a ods. 1 zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa Občiansky zákonník v spojení s ustanovením § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

V Bratislave, dňa 25.05.2021

Hlavné mesto SR Bratislava

V Bratislave, dňa 19.05.2021

**ALIANCIA STARÁ TRŽNICA –
občianske združenie**

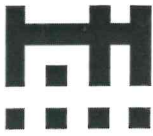
v.r. Ing. Tatiana Kratochvílová

.....
Ing. arch. Matúš Vallo
primátor

v.Z.

.....
Gábor Bindics
predseda

Prílohy: Uznesenie č. 818/2021 zo dňa 29.04.2021



Sekcia správy nehnuteľností

Váš list číslo/zo dňa	Naše číslo	Vybavuje/linka	Bratislava
	MAGS OOR/2020	Šušolová/133	30. 04. 2021

Vec

Odpis uznesenia Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 818/2021 zo dňa 29. 04. 2021, prijatého k bodu Návrh na schválenie prípadu hodného osobitného zreteľa týkajúceho sa odpustenia povinnosti zrealizovať investície nájomcom do budovy Starej tržnice v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, z dôvodu pretrvávajúcej pandémie COVID-19 v sume 79 891,11 Eur vrátane DPH, pre ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie

Uznesenie č. 818/2021

zo dňa 29. 04. 2021

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

schvaľuje

ako prípad hodný osobitného zreteľa podľa § 9a ods. 9 písm. c) zákona Slovenskej národnej rady č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov odpustenie povinnosti zrealizovať investície nájomcom do budovy Starej tržnice v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, z dôvodu pretrvávajúcej pandémie COVID-19 v sume 79 891,11 Eur vrátane DPH, pre ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie, Námestie SNP 25, Bratislava, IČO 42263948,

s podmienkou:

Dodatok č. 07 88 0225 13 02 k nájomnej zmluve č. 07 88 0225 13 00 bude nájomcom podpísaný do 60 dní od schválenia uznesenia v Mestskom zastupiteľstve hlavného mesta SR Bratislavy. V prípade, že dodatok č. 07 88 0225 13 02 k nájomnej zmluve č. 07 88 0225 13 00 nebude nájomcom v uvedenej lehote podpísaný, toto uznesenie stratí platnosť.

Návrh na schválenie odpustenia povinnosti zrealizovať investície nájomcom do budovy Starej tržnice v Bratislave, k. ú. Staré Mesto, z dôvodu pretrvávajúcej pandémie COVID-19 v sume 79 891,11 Eur vrátane DPH, pre ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie so sídlom Námestie SNP 25, Bratislava-Staré Mesto, IČO 42263948, predkladáme ako prípad hodný osobitného zreteľa podľa § 9a ods. 9 písm. c) zákona Slovenskej národnej rady č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov z dôvodu, že žiadateľ ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie má v dôsledku prijatých opatrení zásadný výpadok finančných príjmov, a preto nie je schopný vykonať na predmete nájmu investície v objeme 120 000,00 Eur vrátane DPH za rok podľa čl. III ods. 1 nájomnej zmluvy č. 07 88 0225 13 00 v znení dodatku č. 07 88 0225 13 01.

- - -

Za správnosť odpisu uznesenia:

Mgr. Tomáš Malec, PhD.
poverený vedením organizačného oddelenia